

dīgha nikāya 20  
*Long Discourses 20*

mahāsamayasutta  
*The Great Congregation*

evaṃ me sutam—  
*So I have heard.*

ekam samayaṃ bhagavā sakkesu viharati kapilavatthusmiṃ mahāvane mahatā  
bhikkhusaṃghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi sabbeheva arahantehi;  
*At one time the Buddha was staying in the land of the Sakyans, near Kapilavatthu in the Great  
Wood, together with a large Saṅgha of around five hundred mendicants, all of whom were  
perfected ones.*

dasahi ca lokadhātūhi devatā yebhuyyena sannipatitā honti bhagavantam dassanāya  
bhikkhusaṃghaṇa.

*And most of the deities from ten solar systems had gathered to see the Buddha and the Saṅgha  
of mendicants.*

atha kho catunnam suddhāvāsakāyikānaṃ devatānaṃ etadahosi:  
*Then four deities of the Pure Abodes, aware of what was happening, thought:*

“ayaṃ kho bhagavā sakkesu viharati kapilavatthusmiṃ mahāvane mahatā  
bhikkhusaṃghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi sabbeheva arahantehi;

dasahi ca lokadhātūhi devatā yebhuyyena sannipatitā honti bhagavantam dassanāya  
bhikkhusaṃghaṇa.

yannūna mayampi yena bhagavā tenupasaṅkameyyāma; upasaṅkamitvā bhagavato  
santike paccekaṃ gātham bhāseyyāma”ti.

*“Why don’t we go to the Buddha and each recite a verse in his presence?”*

atha kho tā devatā seyyathāpi nāma balavā puriso samīñjitam vā bāhaṃ pasāreyya  
pasāritam vā bāhaṃ samīñjeyya; evameva—suddhāvāsesu deveṣu antarahitā  
bhagavato purato pāturaheṣu.

*Then, as easily as a strong person would extend or contract their arm, they vanished from the  
Pure Abodes and reappeared in front of the Buddha.*

atha kho tā devatā bhagavantam abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhaṃsu.  
*They bowed to the Buddha and stood to one side.*

ekamantaṃ ṭhitā kho ekā devatā bhagavato santike imaṃ gātham abhāsi:  
*Standing to one side, one deity recited this verse in the Buddha’s presence:*

“mahāsamayo pavanasmim,  
*“There’s a great congregation in the woods,*

devakāyā samāgatā;  
*a host of gods have assembled.*

āgatamha imaṃ dhammasamayam,  
*We’ve come to this righteous congregation*

dakkhitāye aparājitasanghan”ti.  
*to see the invincible Saṅgha!”*

atha kho aparā devatā bhagavato santike imaṃ gātham abhāsi:  
*Then another deity recited this verse in the Buddha’s presence:*

“tatra bhikkhavo samādahaṃsu,  
*“The mendicants there are immersed in samādhi,*

cittamattano ujukaṃ akaṃsu;  
*they’ve straightened out their own minds.*

sārathīva nettāni gahetvā,  
*Like a charioteer who has taken the reins,*

indriyāni rakkhanti paṇḍitā”ti.  
*the astute ones protect their senses.”*

atha kho aparā devatā bhagavato santike imaṃ gāthaṃ abhāsi:  
*Then another deity recited this verse in the Buddha’s presence:*

“chetvā khīlaṃ chetvā palighaṃ,  
*“Having cut the stake and cut the bar,*

indakhīlaṃ ūhacca manejā;  
*they’re unstirred, with boundary pillar uprooted.*

te caranti suddhā vimalā,  
*They live pure and immaculate,*

cakkhumatā sudantā susunāgā”ti.  
*the young dragons tamed by the seer.”*

atha kho aparā devatā bhagavato santike imaṃ gāthaṃ abhāsi:  
*Then another deity recited this verse in the Buddha’s presence:*

“ye keci buddhaṃ saraṇaṃ gatāse,  
*“Anyone who has gone to the Buddha for refuge*

na te gamissanti apāyabhūmiṃ;  
*won’t go to a plane of loss.*

pahāya mānusaṃ dehaṃ,  
*After giving up this human body,*

devakāyaṃ paripūressanti”ti.  
*they swell the hosts of gods.”*

## 1. devatāsannipāta *1. The Gathering of Deities*

atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi:  
*Then the Buddha said to the mendicants:*

“yebhuyyena, bhikkhave, dasasu lokadhātūsu devatā sannipatitā honti, tathāgataṃ dassanāya bhikkhusaṃghaṇṇa.  
*“Mendicants, most of the deities from ten solar systems have gathered to see the Realized One and the mendicant Saṅgha.*

yepi te, bhikkhave, ahesuṃ atītamaddhānaṃ arahanto sammāsambuddhā, tesampi bhagavantānaṃ etapparamāyeva devatā sannipatitā ahesuṃ seyyathāpi mayhaṃ etarahi.  
*The Buddhas of the past had, and the Buddhas of the future will have, gatherings of deities that are at most like the gathering for me now.*

yepi te, bhikkhave, bhavissanti anāgatamaddhānaṃ arahanto sammāsambuddhā, tesampi bhagavantānaṃ etapparamāyeva devatā sannipatitā bhavissanti seyyathāpi mayhaṃ etarahi.

ācikkhissāmi, bhikkhave, devakāyānaṃ nāmāni;  
*I shall declare the names of the heavenly hosts;*

kittayissāmi, bhikkhave, devakāyānaṃ nāmāni;  
*I shall extol the names of the heavenly hosts;*

desessāmi, bhikkhave, devakāyānaṃ nāmāni.  
*I shall teach the names of the heavenly hosts.*

taṃ suṇātha, sādhukaṃ manasikarotha, bhāsissāmi”ti.  
*Listen and pay close attention, I will speak.”*

“evaṃ, bhante”ti kho te bhikkhū bhagavato paccassosum.

*“Yes, sir,” they replied.*

bhagavā etadavoca:

*The Buddha said this:*

“silokamanukassāmi,

*“I shall invoke a paean of praise!*

yattha bhum mā tadassitā;

*Where the earth-gods dwell,*

ye sitā girigabbharam,

*there, in mountain caves,*

pahitattā samāhitā.

*resolute and composed,*

puthūsīhāva sallīnā,

*dwell many like lonely lions,*

lomahaṃsābhisambhuno;

*who have mastered their fears.*

odātamanasā suddhā,

*Their minds are bright and pure,*

vippasannamanāvīlā.

*clear and undisturbed.”*

bhiyyo pañcasate ñatvā,

*The teacher knew that over five hundred*

vane kāpilavatthave;

*were in the wood at Kapilavatthu.*

tato āmantayī satthā,

*Therefore he addressed*

sāvake sāsane rate.

*the disciples who love the teaching:*

‘devakāyā abhikkantā,

*“The heavenly hosts have come forth;*

te vijānātha bhikkhavo’;

*mendicants, you should be aware of them.”*

te ca ātappamakarum,

*Those monks became keen,*

sutvā buddhassa sāsanaṃ.

*hearing the Buddha’s instruction.*

tesaṃ pāturahu ñāṇaṃ,

*Knowledge manifested in them,*

amanussānadassanaṃ;

*seeing those non-human beings.*

appeke satamaddakkhum,

*Some saw a hundred,*

sahassaṃ atha sattariṃ.

*a thousand, even seventy thousand,*

sataṃ eke sahassānaṃ,

*while some saw a hundred thousand*

amanussānamaddasum;  
*non-human beings.*

appekenantamaddakkhum,  
*But some saw an endless number*

disā sabbā phuṭā ahum.  
*spread out in every direction.*

tañca sabbam abhiññāya,  
*And all that was known*

vavatthitvāna cakkhumā;  
*and distinguished by the Seer.*

tato āmantayī satthā,  
*Therefore he addressed*

sāvake sāsane rate.  
*the disciples who love the teaching:*

‘devakāyā abhikkantā,  
*“The heavenly hosts have come forth;*

te vijānātha bhikkhavo;  
*mendicants, you should be aware of them.*

ye vohaṃ kittayissāmi,  
*I shall extol them for you,*

girāhi anupubbaso’.  
*with lyrics in proper order.*

sattasahassā te yakkhā,  
*There are seven thousand spirits,*

bhum mā kāpilavattavā;  
*earth-gods of Kapilavattu.*

iddhimanto jutimanto,  
*They’re powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmum,  
*Rejoicing, they’ve come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

chasahassā hemavatā,  
*From the Himalayas there are six thousand*

yakkhā nānattavaṇṇino;  
*spirits of different colors.*

iddhimanto jutimanto,  
*They’re powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmum,  
*Rejoicing, they’ve come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

sātāgirā tisahassā,  
*From Sātāgira there are three thousand*

yakkhā nānattavaṇṇino;  
*spirits of different colors.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmum,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

iccete soḷasasahassā,  
*And thus there are sixteen thousand*

yakkhā nānattavaṇṇino;  
*spirits of different colors.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmum,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

vessāmittā pañcasatā,  
*From Vessamittā there are five hundred*

yakkhā nānattavaṇṇino;  
*spirits of different colors.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmum,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

kumbhīro rājagahiko,  
*And there's Kumbhīra of Rājagaha,*

vepullassa nivesanaṃ;  
*whose home is on Mount Vepulla.*

bhiyyo naṃ satasahassaṃ,  
*Attended by more than*

yakkhānaṃ payirupāsati;  
*a hundred thousand spirits,*

kumbhīro rājagahiko,  
*Kumbhīra of Rājagaha*

sopāgā samitiṃ vanam.  
*also came to the meeting in the wood.*

purimañca disaṃ rājā,  
*King Dhataratṭha rules*

dhataratṭho pasāsati;  
*the eastern quarter.*

gandhabbānaṃ adhipati,  
*Lord of the fairies,*

mahārājā yasassiso.  
*he's a great king, glorious.*

puttāpi tassa bahavo,  
*And he has many mighty sons*

indanāmā mahabbalā;  
*all of them named Inda.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmuṃ,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

dakkhinañca disaṃ rājā,  
*King Virūḷha rules*

virūḷho taṃ pasāsati;  
*the southern quarter.*

kumbhaṇḍānaṃ adhipati,  
*Lord of the goblins,*

mahārājā yasassiso.  
*he's a great king, glorious.*

puttāpi tassa bahavo,  
*And he has many mighty sons*

indanāmā mahabbalā;  
*all of them named Inda.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmuṃ,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

pacchimañca disaṃ rājā,  
*King Virūpakkha rules*

virūpakkho pasāsati;  
*the western quarter.*

nāgānañca adhipati,  
*Lord of the dragons,*

mahārājā yasassiso.  
*he's a great king, glorious.*

puttāpi tassa bahavo,  
*And he has many mighty sons*

indanāmā mahabbalā;  
*all of them named Inda.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmuṃ,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

uttarañca disaṃ rājā,  
*King Kuvera rules*

kuvero taṃ pasāsati;  
*the northern quarter.*

yakkhānañca adhipati,  
*Lord of spirits,*

mahārājā yasassiso.  
*he's a great king, glorious.*

puttāpi tassa bahavo,  
*And he has many mighty sons*

indanāmā mahabbalā;  
*all of them named Inda.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmuṃ,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

purimaṃ disaṃ dhatarattho,  
*Dhatarattha in the east,*

dakkhiṇena virūḷhako;  
*Virūḷhaka to the south,*

pacchimena virūpakkho,  
*Virūpakkha to the west,*

kuvero uttaraṃ disaṃ.  
*and Kuvera in the north.*

cattāro te mahārājā,  
*These Four Great Kings,*

samantā caturo disā;  
*all around in the four quarters,*

daddallamānā aṭṭhaṃsu,  
*stood there dazzling*

vane kāpilavatthave.  
*in the wood at Kapilavatthu.*

tesaṃ māyāvino dāsā,  
*Their deceitful bondservants came,*

āguṃ vañcanikā saṭhā;  
*so treacherous and crafty—*

māyā kuṭeṇḍu viṭeṇḍu,  
*the deceivers Kuṭeṇḍu, Viṭeṇḍu,*

viṭucca viṭuṭo saha.  
*with Viṭucca and Viṭuḍa.*

candano kāmasetṭho ca,  
*And Candana and Kāmasetṭha,*

kinnighaṇḍu nighaṇḍu ca;  
*Kinnughāṇḍu and Nighāṇḍu,*

panādo opamañño ca,  
*Panāda and Opamañña,*

devasūto ca mātali.  
*and Mātali, the god's charioteer.*

cittaseno ca gandhabbo,  
*Cittasena the fairy came too,*

naḷorājā janesabho;  
*and the kings Nala and Janesabha,*

āgā pañcasikho ceva,  
*as well as Pañcasikha,*

timbarū sūriyavacchasā.  
*Timbaru, and Suriyavaccasā.*

ete caññe ca rājāno,  
*These and other kings there were,*

gandhabbā saha rājubhi;  
*the fairies with their kings.*

modamānā abhikkāmuṃ,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

athāguṃ nāgasā nāgā,  
*Then came dragons from Nābhasa,*

vesālā sahatacchakā;  
*and Vesālī, with the Tacchakas.*

kambalassatarā āguṃ,  
*The Kambalas and Assataras came*

pāyāgā saha ñātibhi.  
*from Pāyāga with their kin.*



yāmunā dhataratṭhā ca,  
*From Yamunā the Dhataratṭha*

āgū nāgā yasassino;  
*dragons came, so glorious.*

erāvaṇo mahānāgo,  
*And Erāvaṇa the great dragon*

sopāgā samitiṃ vanaṃ.  
*also came to the meeting in the wood.*

ye nāgarāje sahasā haranti,  
*Those who seize the dragon kings by force—*

dibbā dijā pakkhi visuddhacakkhū;  
*divine, twice-born birds with piercing vision—*

vehāyasā te vanamajjhapattā,  
*swoop down to the wood from the sky;*

citrā supaṇṇā iti tesa nāmaṃ.  
*their name is 'Rainbow Phoenix'.*

abhayaṃ tadā nāgarājānamāsi,  
*But the dragon kings remained fearless,*

supaṇṇato khemamakāsi buddho;  
*for the Buddha kept them safe from the phoenixes.*

saṇhāhi vācāhi upavhayantā,  
*Introducing each other with gentle words,*

nāgā supaṇṇā saraṇamakamsu buddhaṃ.  
*the dragons and phoenixes took the Buddha as their refuge.*

jitā vajirahatthena,  
*Defeated by Vajirahattha,*

samuddaṃ asurāsītā;  
*the demons live in the ocean.*

bhātaro vāsavassete,  
*They're brothers of Vāsava,*

iddhimanto yasassino.  
*powerful and glorious.*

kālakañcā mahābhismā,  
*There's the terrifying Kālakañjas,*

asurā dānaveghasā;  
*the Dānaveghasa demons,*

vepacitti sucitti ca,  
*Vepacitti and Sucitti,*

pahārādo namucī saha.  
*Pahārāda with Namuci,*

satañca baliputtānaṃ,  
*and a hundred of Bali's sons,*

sabbe verocanāmakā;  
*all named after Veroca.*

sannayhitvā balisenāṃ,  
*Bali's army armed themselves*

rāhubhaddamupāgamuṃ;  
*and went up to the auspicious Rāhu, saying:*

‘samayo dāni bhaddante,  
*‘Now is the time, sir,*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam’.  
*for the meeting of mendicants in the wood.’*

āpo ca devā pathavī,  
*The gods of Water and Earth,*

tejo vāyo tadāgamuṃ;  
*and Fire and Wind came there.*

varuṇā vāraṇā devā,  
*The Varuṇa and Vāruṇa gods,*

somo ca yasaśā saha.  
*and Soma together with Yasa.*

mettā karuṇā kāyikā,  
*A host of the gods of Love*

āguṃ devā yasassino;  
*and Compassion came, so glorious.*

dasete dasadhā kāyā,  
*These ten hosts of gods*

sabbe nānattavaṇṇino.  
*shone in all different colors.*

iddhimanto jutimanto,  
*They’re powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmuṃ,  
*Rejoicing, they’ve come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

veṇḍudevā sahali ca,  
*The Veṇhu and Sahali gods,*

asamā ca duve yamā;  
*and Asama, and the twin Yamas came.*

candassūpanisā devā,  
*The gods living on the moon came,*

candamāguṃ purakkhatvā.  
*with the Moon before them.*

sūriyassūpanisā devā,  
*The gods living on the sun came,*

sūriyamāguṃ purakkhatvā;  
*with the Sun before them.*

nakkhattāni purakkhatvā,  
*And with the stars before them*

āguṃ mandavalāhakā.  
*came the silly gods of clouds.*

vasūnaṃ vāsavo seṭṭho,  
*And Sakka came, the stronghold-giver,*

sakkopāgā purindado;  
*known as Vāsava, the best of the Vasus.*

dasete dasadhā kāyā,  
*These ten hosts of gods*

sabbe nānattavaṇṇino.  
*shone in all different colors.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmaṃ,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanaṃ.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

athāguṃ sahabhū devā,  
*Then came the Sahabhū gods,*

jalamaggi sikhāriya;  
*blazing like a crested flame;*

ariṭṭhakā ca rojā ca,  
*and the Ariṭṭhaks and Rojas too,*

umāpupphanibhāsino.  
*and the gods hued blue as flax.*

varuṇā sahadhammā ca,  
*The Varuṇas and Sahadhammas,*

accutā ca anejakā;  
*the Accutas and Anejakas,*

sūleyyarucirā āguṃ,  
*the Sūleyyas and Ruciras all came,*

āguṃ vāsavanesino;  
*as did the Vāsavanesi gods.*

dasete dasadhā kāyā,  
*These ten hosts of gods*

sabbe nānattavaṇṇino.  
*shone in all different colors.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmaṃ,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanaṃ.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

samānā mahāsamanā,  
*The Samānas, Mahāsamānas,*

mānusa mānussuttamā;  
*Mānusas, and Mānussuttamas all came,*

khiddāpadosikā āgum,  
*and the gods depraved by play,*

āgum manopadosikā.  
*and those who are malevolent.*

athāgum harayo devā,  
*Then came the Hari gods,*

ye ca lohitavāsino;  
*and the Lohitavāsīs.*

pāragā mahāpāragā,  
*The Pāragas and Mahāpāragas came,*

āgum devā yasassino;  
*such glorious gods.*

dasete dasadhā kāyā,  
*These ten hosts of gods*

sabbe nānattavaṇṇino.  
*shone in all different colors.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmaṃ,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanaṃ.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

sukkā karambhā aruṇā,  
*The Suktas, Karumbhas, and Aruṇas*

āgum veghanasā saha;  
*came along with the Veghanasas.*

odātagayhā pāmokkhā,  
*And the Odātagayhas came as chiefs*

āgum devā vicakkhaṇā.  
*of the Vicakkhaṇa gods.*

sadāmaṭṭā hāragajā,  
*The Sadāmaṭṭas and Hāragajas,*

missakā ca yasassino;  
*and the glorious Missakas;*

thanayaṃ āga pajjunno,  
*Pajjuna came thundering,*

yo disā abhivassati.  
*he who rains on all quarters.*

dasete dasadhā kāyā,  
*These ten hosts of gods*

sabbe nānattavaṇṇino;  
*shone in all different colors.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmum,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

khemiya tusitā yāmā,  
*The Khemiyas, Tusitas, Yāmas,*

kaṭṭhakā ca yasassino;  
*and the glorious Kaṭṭhakas came;*

lambītakā lāmaseṭṭhā,  
*The Lambītakas, Lāmaseṭṭhas,*

jotināmā ca āsavā;  
*those called the Jotis and Āsavas.*

nimmānaratino āgum,  
*The Gods Who Love to Create came too,*

athāgum paranimmitā.  
*and those who delight in the Creations of Others.*

dasete dasadhā kāyā,  
*These ten hosts of gods*

sabbe nānattavaṇṇino;  
*shone in all different colors.*

iddhimanto jutimanto,  
*They're powerful and brilliant,*

vaṇṇavanto yasassino;  
*so beautiful and glorious.*

modamānā abhikkāmum,  
*Rejoicing, they've come forth*

bhikkhūnaṃ samitiṃ vanam.  
*to the meeting of mendicants in the wood.*

saṭṭhete devanikāyā,  
*These sixty hosts of gods*

sabbe nānattavaṇṇino;  
*shone in all different colors.*

nāmanvayena āgacchum,  
*They came in order of their names,*

ye caññe sadiṣā saha.  
*these and others likewise, thinking:*

‘pavutṭhajātīmakhilam,  
*‘We shall see those rid of rebirth, kind,*

oghatinṇamanāsavam;  
*the undefiled ones who have crossed the flood,*

dakkhemoghataṃ nāgaṃ,  
*and the dragon who brought them across,*

candaṃva asitātigaṃ'.  
*who like the Moon has overcome darkness.'*

subrahmā paramatto ca,  
*Subrahmā and Paramatta came,*

puttā iddhimato saha;  
*with sons of those powerful ones.*

sanaṅkumāro tisso ca,  
*Sanaṅkumāra and Tissa*

sopāga samitiṃ vanaṃ.  
*also came to the meeting in the wood.*

sahassaṃ brahmalokānaṃ,  
*Of a thousand Brahmā realms,*

mahābrahmābhiṭṭhati;  
*the Great Brahmā stands forth.*

upapanno jutimanto,  
*He has arisen, resplendent,*

bhismākāyo yasassiso.  
*his formidable body so glorious.*

dasettha issarā āgamaṃ,  
*The ten Issarās came there,*

paccekavasavattino;  
*each one of them wielding power,*

tesaṅca majjhato āga,  
*and in the middle of them came*

hārito parivārito.  
*Hārita with his following."*

te ca sabbe abhikkante,  
*When they had all come forth—*

sainde deve sabrahmake;  
*the gods with their Lord, and the Brahmās—*

mārasenā abhikkāmi,  
*Māra's army came forth too;*

passa kaṇhassa mandiyaṃ.  
*see the stupidity of the Dark Lord!*

'etha gaṇhatha bandhatha,  
*"Come, seize them and bind them," he said,*

rāgena baddhamatthu vo;  
*"let them be bound by desire!*

samantā parivāretha,  
*Surround them on all sides,*

mā vo muñcittha koci naṃ'.  
*don't let any escape!"*

iti tattha mahāseno,  
*And so there the great general*

kaṇho senaṃ apesayi;  
*sent forth his dark army.*

pāṇinā talamāhacca,  
*He struck the ground with his fist*

saraṃ katvāna bheravaṃ.  
*to make a horrifying sound*

yathā pāvussako meggho,  
*like a storm cloud shedding rain,*

thanayanto savijjuko;  
*thundering and flashing.*

tadā so paccudāvatti,  
*But then he retreated,*

saṅkuddho asayaṃvase.  
*furious, out of control.*

tañca sabbaṃ abhiññāya,  
*And all that was known*

vavatthitvāna cakkhumā;  
*and distinguished by the Seer.*

tato āmantayī satthā,  
*Therefore he addressed*

sāvake sāsane rate.  
*the disciples who love the teaching:*

‘mārasenā abhikkantā,  
*“Māra’s army has arrived;*

te vijānātha bhikkhavo’;  
*mendicants, you should be aware of them.”*

te ca ātappamakarum,  
*Those monks became keen,*

sutvā buddhassa sāsanaṃ;  
*hearing the Buddha’s instruction.*

vītarāgehi pakkāmuṃ,  
*The army fled from those free of passion,*

nesaṃ lomāpi iñjayuṃ.  
*and not a single hair was stirred!*

‘sabbe vijjitasāṅgāmā,  
*“All are triumphant in battle,*

bhayātītā yasassino;  
*so fearless and glorious.*

modanti saha bhūtehi,  
*They rejoice with all the spirits,*

sāvakā te janesutā””ti.  
*the disciples well-known among men.”*

mahāsamayasuttaṃ niṭṭhitaṃ sattamaṃ.